



# Voices from the Rwanda Tribunal

## Official Transcript: Roger Pionana (Part 4 of 7)



<b>Role:</b>	Investigator
<b>Country of Origin:</b>	Madagascar
<b>Interview Date:</b>	15 October 2008
<b>Location:</b>	Butare, Rwanda
<b>Interviewers:</b>	John McKay Batya Friedman
<b>Videographer:</b>	Patricia Boiko
<b>Interpreter:</b>	Emmanuel Bimenyimana

## Interview Summary

Roger Pionana discusses his experience as an investigator in Rwanda, speaking in particular to the ICTR's use of female investigator teams when seeking information about gender-based violence. He addresses investigation strategies in a situation where large numbers of people were involved with the crimes. Pionana speaks to the difficulty of finding witnesses in the early days after the genocide, when many Rwandans had fled the country, and describes the process of approaching possible witnesses for the first time.

*The transcript of Part 4 begins on the following page.*

## Part 4

**00:00** John McKay: So people will look at this interview of you in the future and they will, they will want to know, if you were to give advice to someone in the future, another terrible situation, another commission, another genocide, what would you want to tell them about the, the difficulties and challenges of your work as an investigator and as an analyst?

**00:29** *Interpreter: Les gens vont regarder ce que vous déclarez aujourd'hui et si quelqu'un vous demandait de donner un avis de ce que vous avez vécu, de ce qu'on doit faire en tant qu'analyste, qu'est-ce que vous diriez?*

**00:48** Avec les expériences que j'avais acquises au sein même du système du TPIR, j'apporterais le peu de ce que j'ai acquis ici pour leur expliquer comment le TPIR a fonctionné, comment il faut faire pour rectifier un peu le, le, le, la procédure et la manière de mener les enquêtes pour que si un jour il y aura un autre tribunal, du même type que le TPIR, que ce tribunal aura à avoir un système bien meilleur que ce qui s'est passé au niveau du tribunal.

**01:32** *Interpreter: With my experience with ICTR I would advise, give advice on how the procedure was, according to what I learned with my job and propose ways of changing that procedure in order to make investigations in a smooth way and give also some suggestions on how, if any other tribunal like the ICTR was to be set up, how to work effectively.*

**02:18** **JM: Do you have an example?**

**02:20** *Interpreter: Est-ce que vous avez un exemple?*

**02:25** Vous savez, il y a trop de tribunaux qui ont été créés, celui de Yougoslavie, celui de Sierra Leone, celui du Cambodge, mais ce sont des tribunaux qui, jusqu'à maintenant, peut-être n'ont pas encore adopté un système ou, un système d'enquête qui, qui, qui avait été effectué au niveau du TPIR. Je pense plutôt que ça ne sera que plus tard peut-être qu'on aurait vu si le système qui a été appliqué ici était le meilleur ou ce qui a été appliqué ailleurs était, a été le meilleur.

**03:03** *Interpreter: You know, many tribunals have been set up, the one in Yugoslavia, one in Sierra Leone, in Cambodia and the, the investigation system is different with the one in ICTR and with that you can check and see if this ICTR system of investigating can be adopted elsewhere or if it lacks something which can be corrected.*

**03:34** **JM: Dr. Friedman is going to ask you a couple of questions and I have just one more for you. If you could say something to the Rwandan people about your work as an investigator and, and as someone who has met many in the field, what would you tell them about your role in the ICTR?**

- 03:57 *Interpreter: Si vous, si vous deviez parler aux Rwandais à propos de votre travail, qu'est-ce que vous pouvez leur dire sur ce que vous faites au TPIR?*
- 04:12 Vous savez, le système de, d'enquête qui est adopté au niveau de, du Tribunal Pénal International est un peu différent de celui qu'on utilise au niveau même de, de, d'un système national. Ici, nous connaissons déjà les accusés ou les potentiels accusés, donc ce qui nous reste à faire, c'est de descendre sur le terrain pour trouver des témoins qui pourraient donner des faits qui, qui seront utilisés comme éléments de support pour charger les accusés.
- 04:55 Tandis qu'au niveau du système national, il y aura un plaignant qui désignera celui qui sera accusé et c'est le plaignant qui doit dire que celui-là a commis tel ou tel crime. Je ne sais pas si on pourrait transposer le système d'enquête au niveau de, du TPIR au niveau national, parce que c'est tout à fait différent. Traduis d'abord.
- 05:26 *Interpreter: As you know, in international courts, the system of investigating crimes is different from the system adopted by national jurisdictions. And with international courts, you already know the accused and you go on, to the field to meet witnesses who will volunteer to give you facts in order to support your indictment.*
- 05:55 *Interpreter: But in the national jurisdiction, you need to have a plaintiff come and . . .*
- 06:02 ( \_\_\_\_\_ ) . . .
- 06:02 *Interpreter: . . . point out the accused and give you facts, against the accused. I don't know if it is possible because the two systems are different, the international system and the national system are very different; you cannot adopt the interna-, what you do in the international court to the national courts.*
- 06:27 JM: Okay. Do you think your role has been a valuable one?**
- 06:33 *Interpreter: Est-ce que vous pensez que votre rôle a été important?*
- 06:41 Oui. J'ai essayé de, d'apporter ma contribution pour la justice internationale.
- 06:48 *Interpreter: Yes, I tried to do my best to contribute to international justice.*
- 06:55 JM: Very good, thank you.**